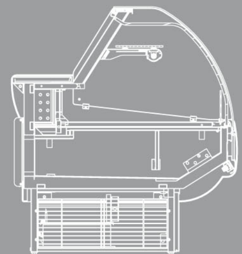
ISOTECH®
TECHNICIEN DU FROID

Super vision II

Instruções gerais para instalação, uso e manutenção

Instructions generales pour l’installation, l’utilisation et l’entretien

General instructions for installation, use and maintenance



A JORDAO COOLING SYSTEMS® espera servir os seus clientes com produtos de óptima qualidade, sempre com o objectivo de satisfazer as suas necessidades e expectativas. Este aparelho foi desenvolvido de forma a obter os melhores rendimentos, sempre a pensar na segurança e no máximo de economia. Durante toda a fase produtiva existem numerosos e diversos tipos de controlo, sempre a pensar na máxima qualidade. Por esta razão, não são necessários cuidados especiais para as vulgares intervenções de manutenção. Se seguir os nossos conselhos e as instruções por nós dadas neste manual, obterá o máximo de rendimento durante um largo período de tempo. Mais uma vez agradecemos a sua preferência.

La JORDAO COOLING SYSTEMS® veut servir ses clients avec des produits d'excellente qualité, toujours avec l'objectif de satisfaire ses nécessités et espérances. Ce dispositif a été développé de forme à obtenir les meilleurs résultats, en pensant toujours à la sécurité et pour donner le maximum économie. Pendant toute la phase productive existe nombreux et divers types de supervision, en pensant toujours au maximum qualité. Pour cette raison, ils ne sont pas des nécessaires spéciaux soins pour les interventions vulgaires de l'entretien. Si vous suivrez notre conseil et les instructions en ce manuel, vous obtiendrez le maximum de performance pendant un large période. Une fois de plus nous remercions votre préférence.

The JORDAO COOLING SYSTEMS® expects to serve its customers with products of excellent quality, always with the purpose to satisfy its necessities and expectations. This device was developed of form to get the best performances, always thinking about the security and to give the maximum economy. During all the productive phase exists numerous and diverse types of controls, always thinking about the maximum quality. For this reason, special cares aren't necessary for the vulgar interventions of maintenance. If you follow our advices and our instructions in this manual, you will get the maximum performances during a wide period of time. One more time we thank you for your preference.

Fabricante / Fabricant / Manufacturer

JORDAO COOLING SYSTEMS®
Parque Industrial de Guimarães, Pav.E1
4801-910 Guimarães – Portugal

Tel.: 351.253.470 700 Fax: 351.253.470 750
Internet site: www.jordao.com e-mail: geral@jordao.com

Modelo / Modèle / Model

Vitrina Super Lider II
Vitrine Super Lider II
Super Lider II Unit

Nº de série / Nº de série / Serial number

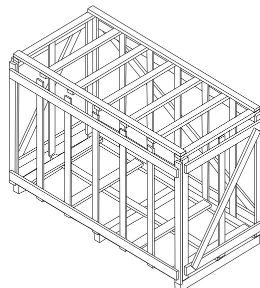
Índice / Index / Index

PORTUGUÊS

FRANÇAIS

ENGLISH

Embalagem



Estes equipamentos são fornecidos com embalagem, para que não sejam danificados durante o transporte. A embalagem é formada por uma palete de madeira, que serve de base, e por cartões canelados reforçados, que envolvem o aparelho, protegendo-o da intempérie e de eventuais choques e colisões.

Nos casos em que os clientes nos solicitarem, estes aparelhos poderão ser embalados com grades de madeira, obtendo-se assim uma maior protecção e um possível empilhamento.

Respeite sempre as indicações da embalagem.

Desembalagem

Remova os cartões canelados reforçados que envolvem o aparelho e, com a ajuda de um porta-paletes, levante-o e retire a palete de madeira.

Verifique a integridade do aparelho e em caso de dúvida ou se suspeitar de alguma anomalia, não utilize o aparelho e contacte seu fornecedor

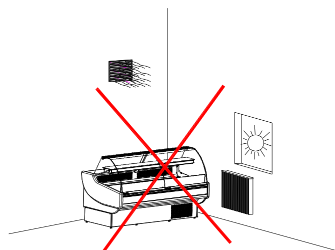
Embalagem após o uso

Quando prever que o aparelho não vai ser utilizado durante longos períodos, deverá conservá-lo na sua embalagem original, em local apropriado e protegido da intempérie.

Para evitar a corrosão e para melhor conservar o aparelho, antes de o embalar deverá lavá-lo com água morna com 5% de detergente neutro e depois seque-o com um pano macio. Limpe também o condensador, com a ajuda de uma escova macia e um aspirador.

Localização

Instale o aparelho numa área limpa e desimpedida, longe de fontes de calor e correntes de ar (por exemplo radiadores, incidência de raios solares, fornos, saídas de ar condicionado, ventiladores, etc.) e sempre em locais onde haja projecção de água (chuva, etc.).



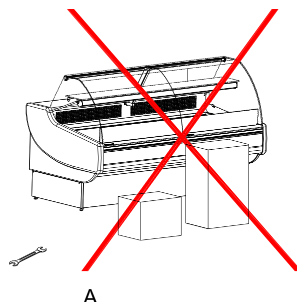
Não instale o aparelho em ambientes onde a temperatura seja superior a 25 ºC e a humidade relativa a 60%.

Este aparelho não está preparado para trabalhar em ambientes perigosos, com risco de fogo, explosão ou radiação.

Manuseamento

Nunca levante o aparelho pelos laterais decorativos e para o mover, recorra à ajuda de um porta paletes.

Faça o nivelamento do aparelho, usando para o efeito os pés niveladores, com a ajuda de uma chave de bocas (A).

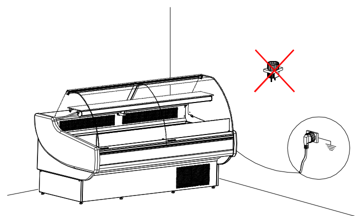


Retire sempre as películas de PVC que protegem as chapas.

Coloque o aparelho no local para que a grelha de respiro do grupo compressor e toda a área circundante não fique obstruída, para permitir uma perfeita circulação do ar.

Prevenção eléctrica

Não use o aparelho ligado a fichas múltiplas.



Todos os aparelhos são projectados para trabalhar com uma tensão de 230V~/50Hz ou 115V~/60Hz (no caso deste estar preparado para esses valores de alimentação). O circuito de alimentação deve ter fio terra, assim como um sistema de protecção (disjuntor, disjuntor-seccionador, fusíveis, etc.) apropriado à potência do aparelho. Tenha particular atenção às extensões que têm que estar em boas condições e terem as mesmas características das tomadas fixas de parede, incluindo o fio terra.

Rejeitamos qualquer tipo de responsabilidade caso estas regras não sejam respeitadas.

Carregamento

Antes de colocar produtos no aparelho é necessário fazê-lo trabalhar pelo menos uma hora.

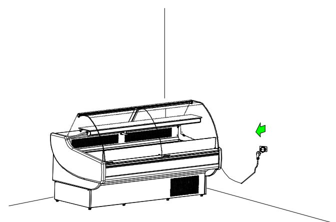
Distribua os produtos de forma a deixar espaços entre eles, permitindo assim que o ar frio circule perfeitamente.

Nunca encoste produtos às grelhas de insuflação/aspiração do ar, de forma a permitir a perfeita circulação do mesmo, tanto sobre os produtos assim como no evaporador.

Coloque sempre os produtos no aparelho a uma temperatura próxima da de utilização. Lembre-se que se trata de um aparelho de conservação.

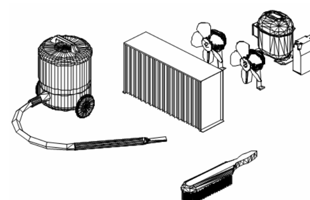
Manutenção

Verifique periodicamente o estado de conservação do cabo de alimentação e da tomada eléctrica. No caso de estarem danificados, chame a assistência técnica.

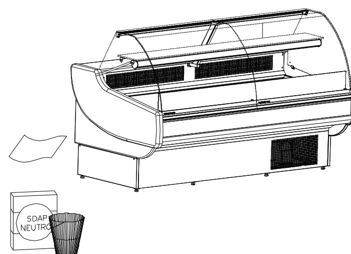


Antes de iniciar qualquer operação de limpeza desconectar sempre o aparelho do seu circuito de alimentação.

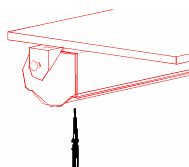
Pelo menos uma vez por mês deve limpar o condensador, com ajuda de uma escova macia e um aspirador. O pó e o cotão impedem a boa circulação do ar. Um condensador sujo diminui as performances do aparelho e aumenta o consumo de energia. Para aceder ao condensador, retire a grelha de protecção do grupo compressor, limpe-o com cuidado, evitando tocar nos outros componentes, voltando-a a colocar posteriormente.



Para uma boa conservação do aparelho, deverá limpá-lo periodicamente, procedendo da seguinte forma:
 Desconecte o aparelho do seu circuito de alimentação.
 Retire os produtos.
 Lave o aparelho com água morna com 5% de detergente neutro.
 Seque com um pano seco macio.
 Evite deixar resíduos.
 Limpe os vidros usando um detergente apropriado.
 Em nenhuma circunstância use álcool, metileno, essências e solventes pois podem danificar os plásticos e as tintas.



Substituição de lâmpadas



Desconecte o aparelho do seu circuito de alimentação.

Retire a lâmpada do suporte e substitua-a.

Aparelhos com unidade condensadora por ar montada à distância

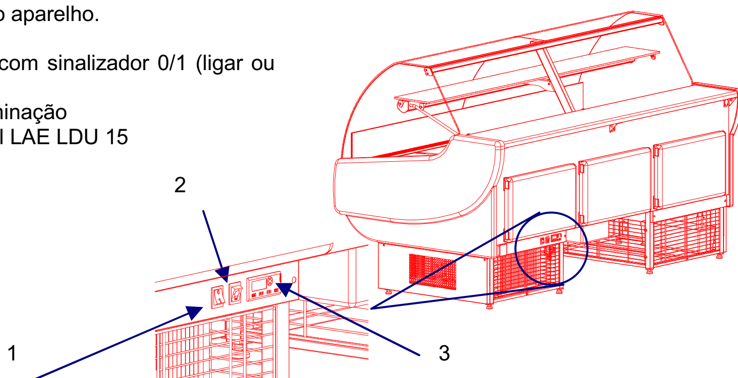
Se o aparelho tem a unidade condensadora montada à distância todos os conselhos referentes ao arejamento do grupo incorporado na vitrina deixam de ser válidos, no entanto continuamos a aconselhar a montagem da unidade condensadora num local fresco e com uma boa circulação de ar. Todos os outros conselhos e cuidados devem continuar a ser respeitados, de modo a serem obtidas todas as performances para que os aparelhos foram projectados.

Comandos

Todos os Modelos

Na parte inferior do aparelho encontra-se o painel de comandos. Nunca o retire, incorre no risco de danificar seriamente o aparelho.

1 – Interruptor geral com sinalizador 0/1 (ligar ou desligar o aparelho).
2 – Interruptor da iluminação
3 – Controlador digital LAE LDU 15



Instruções de funcionamento do controlador Digital LAE LDU 15

Estes controladores permitem fazer a regulação da temperatura e da descongelação do sistema de refrigeração.



Set point:

A visualização do Set point que representa a temperatura de comutação On/Off do circuito de refrigeração, efectua-se premindo a tecla set . Para modificar o valor deste, dentro dos limites estipulados na configuração devem ser premidas a tecla set associada a , para o incrementar ou a , para o diminuir. Quando se solta a tecla set, o novo valor é memorizado.

Nota: Para mais informações sobre o funcionamento do controlador, por favor contacte um técnico especializado.

Temperaturas de Funcionamento

Aparelho	Temperatura (ºC)	Classe climática
SLRV*	0 / 3	3M1

*** Modelos não disponíveis em todas as dimensões**

Reciclagem

Quando decidir não utilizar mais o aparelho, ou se desejar substituí-lo, deverá proceder à sua reciclagem de acordo com as normas vigentes.

Antes de proceder à reciclagem do aparelho deverá solicitar a pessoal especializado para recuperar o gás e o óleo do circuito de refrigeração.

Não se esqueça, após o desmantelamento do aparelho, de fazer a segregação dos diversos materiais que o compõem: plásticos, alumínios, borrachas, vidros, metais, etc.

Nota: Aconselha-se a contactar uma empresa especializada neste tipo de serviços.



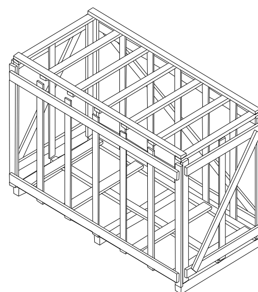
Situações de emergência

Em caso de incêndio, utilize um extintor de pó químico, apontando o jacto à base das chamas.

Problemas mais comuns

Problema	Causa possível	Resolução
O compressor não arranca após 2 minutos?	O aparelho não está ligado á tomada de alimentação. O disjuntor que alimenta a tomada está desligado. O aparelho possui alguma avaria.	Ligue o aparelho a uma tomada de 230V~/50Hz ou 115V~/60Hz no caso deste estar preparado para esses valores de alimentação. Ligue o disjuntor. Consulte o agente técnico.
O compressor nunca pára?	Obstrução do condensador com sujidade. Falta de fluído frigorigénio. Controlador digital desregulado ou avariado. O evaporador está bloqueado com gelo.	Limpe a sujidade do condensador com uma escova macia e um aspirador. Consulte o agente técnico. Consulte o agente técnico. Descongele o aparelho.
O aparelho não atinge a temperatura programada?	Obstrução do condensador com sujidade. Falta de fluído frigorigénio. Excesso de produto exposto. O evaporador está bloqueado com gelo.	Limpe a sujidade do condensador com uma escova macia e um aspirador. Consulte o agente técnico. Retire produto e distribua-o correctamente. Descongele o aparelho.
As lâmpadas não acendem?	O interruptor da iluminação no painel de comandos está desligado. Avaria nos arrancadores ou lâmpadas fundidas. Avaria no circuito eléctrico do aparelho.	Ligue o interruptor no painel de comandos. Substitua as lâmpadas ou os arrancadores. Consulte o agente técnico.
Há aumento do ruído?	Obstrução do condensador com sujidade. O evaporador está bloqueado com gelo. O compressor está avariado.	Limpe a sujidade do condensador com uma escova macia e um aspirador. Descongele o aparelho. Consulte o agente técnico.
Há derrame de água?	A aparadeira está cheia. A resistência de evaporação está avariada. O sensor de nível está avariado.	Esvazie a aparadeira. Consulte o agente técnico. Consulte o agente técnico.

Emballage



Ces équipements sont fournis avec emballage pour qu’ils ne soient pas endommagés pendant leur transport. L’emballage est constitué par une palette en bois qui sert de base et par des cartons ondulés renforcés qui enveloppent l’appareil en le protégeant des intempéries et d’éventuels chocs et collisions.

En cas de demande, ces appareils peuvent être emballés avec des treillages en bois, de façon à mieux les protéger et à permettre leur l’empilement.

Respectez toujours les indications d’emballage.

Déballage

Retirez les cartons ondulés renforcés qui protègent l’appareil et à l’aide d’une porte palette levez-le et enlevez la palette en bois.

Après l’avoir déballer, assurez-vous qu’il n’est pas endommagé et vérifiez s’il y a l’étiquette CE. En cas de doute, ne l’utilisez pas et appelez le vendeur.

Emballage après l’utilisation

Si vous prévoyez que l’appareil ne va pas être utilisé pendant longtemps, vous devez le maintenir dans l’emballage originel en lieu convenable et protégé des intempéries.

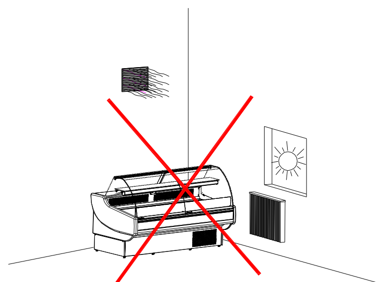
Pour éviter la corrosion et mieux conserver l’appareil avant l’emballage lavez-le avec de l’eau tiède avec 5% de détergent neutre et séchez-le avec un chiffon doux. Nettoyez les verres en utilisant un détergent convenable. Nettoyez aussi le condenseur avec une brosse douce et un aspirateur.

Localisation

Installer l'appareil dans un lieu propre, loin des sources de chaleur et de courant d'air (soleil, ventilateurs, etc.) et où il n'y pas projection of l'eau (pluie, etc.).

Ne jamais installer l'appareil dans une ambiance où la température soit supérieure a 25 ºC et l'humidité relative à 60%.

Cet appareil ne doit pas être implanté dans une ambiance dangereuse (feu, explosion ou radiation).



Maniement

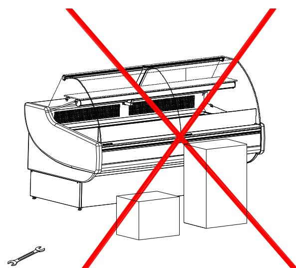
Ne jamais saisir l'appareil par les joues et pour le déplacer, veuillez utiliser une porte palette

Mettre l'appareil de niveau à l'aide d'une clé.

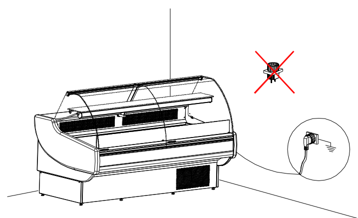
Enlever toujours les films de protection plastique.

Assurez-vous que l'appareil se trouve toujours dans la position verticale.

Ne pas obstruer les grilles d'aération du groupe compresseur. Le groupe compresseur doit avoir une bonne circulation d'air.



Prévention électrique



Ne pas brancher l'appareil sur une prise multiple.

Tous les appareils sont projetés pour travailler avec une alimentation 230V~/50Hz ou 115V~/60Hz dans le cas de l'appareil être préparé pour ces valeurs d'alimentation. Le circuit d'alimentation doit avoir fil de terre et un système de protection (disjoncteur).

Avoir particulière attention aux extensions que doivent avoir les mêmes caractéristiques des prises fixes, y compris la connexion du fil de terre.

Nous déclinons toute responsabilité en cas de non-respect de ces consignes.

Chargement

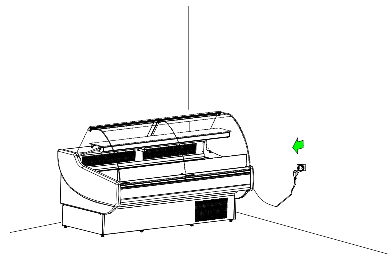
Avant de charger l'appareil, le laisser descendre en température de service pendant 1 heure.

Placer les produits sur les étagères en laissant des intervalles autorisant la circulation de l'air et évitant les turbulences.

Ne pas adosser produits aux grilles d'insufflation/aspiration de l'air, de la voie de permettre une circulation de l'air parfaite, autant sur les produits bien que dans l'évaporateur.

Mettez toujours les produits dans l'appareil à une température à côté de celle à l'utilisation. Rappelez-vous que l'appareil est seulement de conservation.

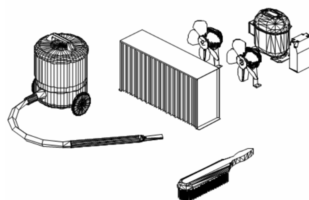
Entretien



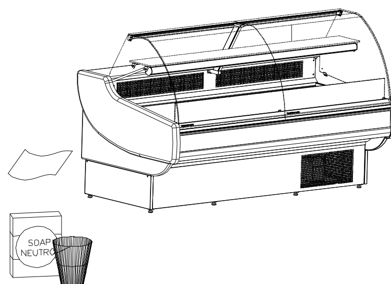
Vérifier régulièrement l'état du câble d'alimentation et de la prise électrique. S'ils sont endommagés, alerter le service technique.

Débrancher toujours le câble d'alimentation avant de commencer n'importe quel nettoyage.

Le nettoyage du condenseur doit être effectué au moins une fois par mois, à l'aide d'une brosse ou d'un aspirateur. Un condenseur sale diminue les performances de l'appareil et augmente sa consommation. Pour accéder l’unité du condenseur, retirer la grille de protection, le nettoyer très soigneusement (éviter de toucher d'autres composants) et par fin, mettre la grille en place.



Pour préserver, celui-ci doit être nettoyé régulièrement de la façon suivante:
Débrancher le câble d'alimentation.
Retirer les produits.
Laver l'appareil à l'eau tiède additionnée de 5% de détergent.
Essuyer avec un chiffon sec.
Laver les vitres avec un produit adapté.
Ne pas utiliser de l'alcool, du méthylène ou de l'essence, ces produits pouvant dégrader les plastiques et les peintures.

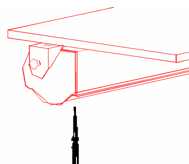


Remplacement des tubes d'éclairage

Débrancher l'appareil.

Avec l'aide d'une clé, de dévisser la protection.

Dévisser la lampe des supports et la remplacer. L'interrupteur se trouve dans le tableau des commandes.



Appareils avec l'unité de condensation d'air a la distance

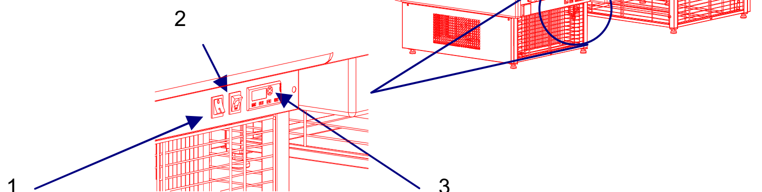
Si votre appareil a une unité de condensation d'air à la distance, tout l'informe au sujet de la ventilation de l'unité de condensation incorporé n'est plus valide, toutefois nous continuons à persister que l'unité de condensation devrait être placée sur une ambiance fraîche. Tout l'autre informe et des soins doivent être respectés.

Commandes

Tous les modèles

Dans là partie inférieure se trouve le tableau de commandes. Jamais l'enlever. Il y a le risque d'endommager sérieusement l'appareil

1 – Interrupteur général
2 – Interrupteur de l'éclairage
3 – Contrôleur digital LAE LDU 15



Instructions de fonctionnement du contrôleur LAE LDU 15

Ce contrôleur permet de régler la température et la décongélation du système de froid.



Set point:

La visualisation du Set point représentant la température de commutation On / Off du circuit de réfrigération, s´effectue appuyant sur la touche set . Pour modifier sa puissance, dans les limites stipulées dans la configuration il faut appuyer sur la touche set simultanément avec la touche, pour l'augmenter ou, pour la diminuer. Quand on lâche la touche ou set, la nouvelle valeur est mémorisée.

Annotation: Pour plus information contacter un technicien spécialisée

Températures de Fonctionnement

Appareil	Température (ºC)	Classe climatique
SLRV*	0 / 3	3M1

*** Appareils pas disponibles en toutes les dimensions**

Recyclage

Si vous décidez de remplacer votre appareil procédez à son recyclage selon les normes en vigueur.
Avant de procéder pour le recyclage de l'appareil il faut faire récupérer le gaz et l'huile du circuit par des spécialistes.



Après la mise à rebu de l'appareil, ne pas oublier de séparer les divers matériaux qui le composent: plastique, aluminium, caoutchouc, verre, métal, etc.

Annotation: Contacter une entreprise spécialisée dans ces services.

Situations d'urgence

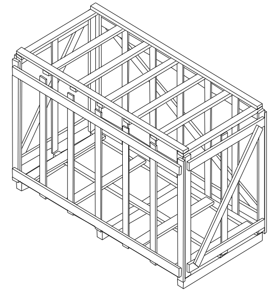
En cas d'incendie, utilisez un extincteur à poudre chimique, en dirigeant le jet vers la base des flammes.

Les problèmes plus communs

Problème	Cause possible	Résolution
Le compresseur ne démarre pas après 2 minutes?	Le câble d'alimentation est débranché. Le disjoncteur qui alimente la prise est éteint. L'appareil est endommagé.	Relier le câble d'alimentation à une prise 230V~/50Hz ou 115V~/60Hz dans le cas de l'appareil être préparé pour ces valeurs d'alimentation. Mettre le disjoncteur en fonction. Contacter l'agent technique.
Le compresseur n'arrête jamais?	Le condensateur est sale. Il manque de fluide. Le contrôleur n'est pas réglé ou est endommagé. L'évaporateur est bloqué avec de la glace.	Nettoyer le condensateur avec une brosse mole ou un aspirateur. Contacter l'agent technique. Contacter l'agent technique. Dégivrer l'appareil.
L'appareil n'atteint pas la température programmée?	Le condensateur est sale. Il manque de fluide. Excès des produits. L'évaporateur est bloqué avec de la glace.	Nettoyer le condensateur avec une brosse mole ou un aspirateur. Contacter l'agent technique. Retirer quelques produits. Dégivrer l'appareil.
L'éclairage ne fonctionne pas?	L'interrupteur d'éclairage sur le tableau de commande est éteint. Les démarreurs ou les lampes sont endommagés. Le circuit électrique est endommagé.	Mettre en marche l'interrupteur d'éclairage sur le tableau de commande. Changer les démarreurs ou les lampes. Contacter l'agent technique.
Il y a l'augmentation de bruit?	Le condensateur est sale. L'évaporateur est bloqué avec de la glace. Le compresseur est endommagé.	Nettoyer le condensateur avec une brosse mole ou un aspirateur. Dégivrer l'appareil. Contacter l'agent technique.
Il y a la flaque de l'eau?	Le plateau de l'eau est plein. La résistance d'évaporation est endommagée. Le senseur de niveau est endommagé.	Vider le plateau. Contacter l'agent technique. Contacter l'agent technique.

Packaging

All equipments are supplied with packaging, to prevent damage during transport. The packing consists of a wooden palette, which serves as base, and by reinforced corrugated cardboard surrounding the appliance, to protect it from bad weather and possible knocks and bumps.



When requested to do so by the client, this equipment can be packed in wooden crates, thereby providing a greater degree of protection as well as the possibility of them being stacked.

Always respect the packaging instructions.

Unpacking

Remove the reinforced corrugated cardboard surrounding the appliance and, with the help of a palette-handler, lift and remove the wooden palette.
Check the appliance for damage and verify the existence of the EC characteristics label. In case of doubt or if you suspect some anomaly, do not use the appliance and contact your supplier.

Packaging after use

If it is obvious that the appliance will remain unused during long periods, it should be kept in its original packaging, in an appropriate place, protected from bad weather.

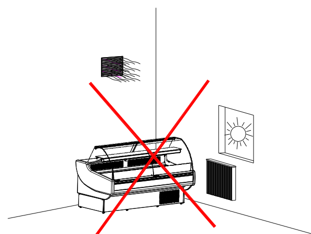
To avoid corrosion and to better conserve the appliance, after unpacking, you should wash it in lukewarm water with 5% neutral detergent and afterwards dry it with a soft cloth. Also clean the condensing unit using a soft brush and a vacuum cleaner.

Location

Place the unit on a flat, clean, level surface, away from sources of heat (radiators ovens, sunlight, etc) and away from draughts (fans air conditioning vents, etc) and always on places without water projection (rain, etc).

Don't place the unit on environments where the temperature is greater then 25 ºC and relative humidity then 60%.

This unit is not suitable for working on dangerous environments with risk of fire, explosion or radiation.



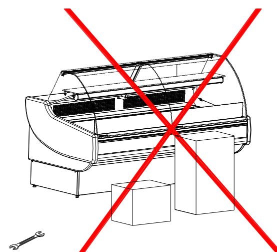
Handling

Never lift the cabinet by the side panels and to move it, always use a service lift.

To level the cabinet accurately, adjust the feet by using a proper spanner only.

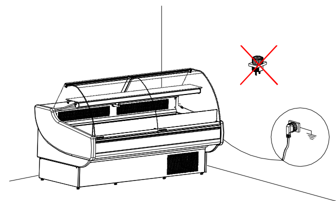
Always remove the packaging and the plastic protectors from the plates surrounding the cabinet.

Place the cabinet attending that the compressor group and all the area around cannot be obstructed, to allow a perfect air circulation.



Electrical advice

Do not use multiple connectors or reducers.



All the units are designed to work with a 230V~/50Hz or 115V~/60Hz (on the case the unit is prepared for those alimentation values). The power supply must have an earth connection and a protection device (breaker, breaker-selector). Have particular attention to the extensions that must be in good conditions and must have the same characteristics of the power supply plug, including the earth connection.

We disclaim all kind of responsibility due the disrespect of these rules.

Loading

Before putting products in the cabinet is necessary to make it work at least 1 hour.

Distribute the products in way to leave spaces between them, to allow a perfect cold air circulation.

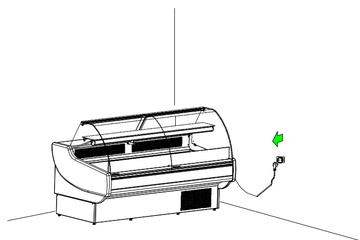
Never lean products to the insufflation /aspiration air grills, in way to allow a perfect air circulation, as much on the products as well as in the evaporator.

Always put the products in the unit at a temperature next to the one to use. Remember that your unit is only for conservation.

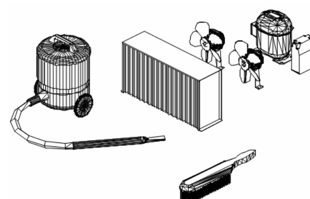
Maintenance

Periodically check the supply cable and the wall socket. If they are damaged, call qualified assistance.

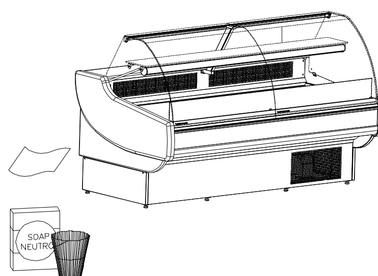
Always disconnect the supply cable before starting any cleaning operation.



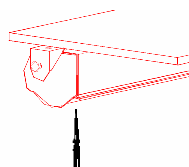
At least once a month, clean the condenser unit with a soft brush or a vacuum cleaner. The dust and the fluff obstruct the good air circulation. To reach the condenser unit, remove the protection grill, clean it very carefully (avoid to touch on other components) and put the grill back on is place.



For a good preservation of the unit, you'll need to clean it periodically, proceeding as follow:
Disconnect the supply cable.
Remove the products.
Clean all surfaces using warm water with 5% solution of neutral soap.
Dry it well using a soft cloth and avoid leaving any residues.
Clean the glass area using a proper cleaner.
Under no circumstances should alcohol, methylated spirits or solvents be used, because they'll damage the plastics and painted surfaces.



Lighting tubes replacing



Disconnect the electric plug of the unit.

Release the protection by using a spanner.

Release the neon lamp from its support and replace the damage neon lamp. The light switch is on the control panel.

Units with remote air condensing unit

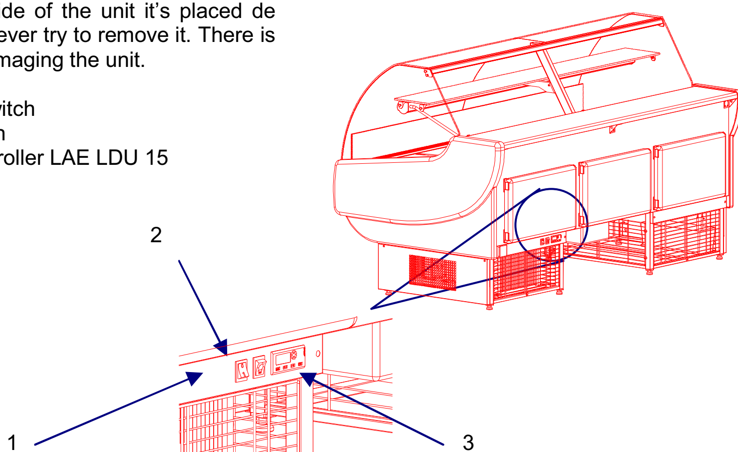
If your unit has an air condensing unit at distance, all the advises about the ventilation of the incorporated condensing unit are no longer valid, however we keep adverting that the condensing unit should be placed on a fresh spot. All other advises and cares must be respected.

Controls

On the lower side of the unit it's placed de control board. Never try to remove it. There is a high risk of damaging the unit.

1 – General Switch
2 – Light Switch
3 – Digital controller LAE LDU 15

Every models



Instructions for operating LAE LDU 15 Digital Control Unit

This control unit governs the temperature control and defrosting of the cooling system.



Set point:

The Set Point is the temperature at which the cooling system cuts in or cuts out. The Set Point can be displayed by pressing set . To change its value, within the limits programmed in the Set Up, keep set pressed down and at the same time press ►-►► to increase or ◄◄-◄, to decrease the temperature. When set is released the new value programmed is stored in the memory.

Note: For more information, please contact a specialized technician.

Working temperatures

Cabinet	Temperature (ºC)	Climate class
SLRV*	0 / 3	3M1

*** Cabinets not available in all sizes**

Recycle

Whenever you decide that the appliance is no longer wanted, or you wish to replace it, you should proceed to its recycling in accordance with the standards in operation.



Before proceed to the recycling you should recover the gas and the oil of the refrigeration circuit by technical staff.

Do not forget, after dismantling the appliance separate the various materials, which it comprises: plastic, aluminium, rubber, glass, metal, etc.

Note: You should contact a specialized company in this kind of services

Emergency situations

In case of fire, use a chemical powder extinguisher aiming the jet at the base of the flames.

Most common problems

Problem	Possible cause	Resolution
The compressor doesn't start after 2 minutes?	The supply cable is disconnected. The breaker that feeds the plug is off. The unit is damaged.	Connect the supply cable to a 230V~/50Hz or 115V~/60Hz electrical plug on the case that the unit is prepared for those alimentation values. Put the breaker on. Contact the technical agent.
The compressor never stops?	The condenser is dirty. The fluid is missing. The digital control unit is not regulated or is damaged. The evaporator is blocked with ice.	Clean the condenser with a soft brush or a vacuum cleaner. Contact the technical agent. Contact the technical agent. Defrost the unit.
The unit doesn't achieve the programmed temperature?	The condenser is dirty. The fluid is missing. Excess of products. The evaporator is blocked with ice.	Clean the condenser with a soft brush or a vacuum cleaner. Contact the technical agent. Remove some products. Defrost the unit.
The lighting doesn't work?	The lighting switch on the control panel is off. The starters or the bulbs are damaged. The electrical circuit is damaged.	Turn on the lighting switch on the control panel. Change the starters or the bulbs. Contact the technical agent.
It has noise increase?	The condenser is dirty. The evaporator is blocked with ice. The compressor is damaged.	Clean the condenser with a soft brush or a vacuum cleaner. Defrost the unit. Contact the technical agent.
It has spill of water?	The water tray is full. The evaporation resistance is damaged. The level sensor is damaged.	Empty the tray. Contact the technical agent. Contact the technical agent.

Registo de intervenções
Enregistrement d'intervention
Intervention registration

Data Date Date	Técnico Technicien Technician	Empresa Entreprise Enterprise	Intervenção Intervention Intervention



Inquérito de Satisfação
Enquête de Satisfaction
Satisfaction Inquiry

Responda por favor a cada questão preenchendo o círculo que melhor descreve aquilo que sente.
Répond, s'il vous plaît, a chaque question avec la description de se que vous pensez.
Please, answer, each question with your opinion.

Satisfação com o Produto JORDÃO
Satisfaction avec le Produit JORDÃO
Satisfaction with JORDÃO Product

Identificação do Cliente Final Identification du Client Client Identification
Morada: Adresse: Address:
Telefone / FAX: Téléphone / FAX: Telephone / FAX:

		Muito Bom Très Bon Very Good	Bom Bon Good	Fraco Pauvre Poor	Mau Très Pauvre Very Poor
a	Acabamento Finissage Finishing				
b	Decorações Décoration: Ornament:				
c	Vidros Glasses: Glass:				
d	Tampos: Tablettes de Service: Work Tops:				
e	Rodapé: Plinthe: Skirt Board:				
f	Laterais: Latéraux: Side area:				
g	Exposição: Vitrine: Cabinet:				

Identificação do Instalador :
Identification du Installateur: ________________________________
Installation Identification:

Data de Venda:
Date de Vente: ____/____/_______
Selling Date:

Data:
Date: ____/____/_______
Date:

Muito Obrigado Pela Sua Colaboração.
Merci, Par Votre Collaboration.
Thank you, For Your Collaboration.

José Júlio Jordão, Lda
Parque Industrial de Guimarães

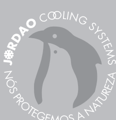
Apartado 178
4801-910 Guimarães
Portugal











MAN. 035/00